



**KRIPPEN-  
KÜNSTLERIN**  
**IM ATELIER  
VON HANNY  
RODNER**  
SEITE 18

**FOTOGRAFIE**  
**DIE BESTEN**  
**NATURBILDER**  
SEITE 24

# THOMAS ZURBUCHEN

**WIE DER SCHWEIZER NASA-DIREKTOR  
DIE WELTRAUMFORSCHUNG VORANBRACHTE**

SEITE 12



Liebe Leserinnen  
Liebe Leser

RANDNOTIZEN



Rob Spence unterstützt die Klasse 4d aus Aesch bei der Medienkonferenz.



WENN KINDER DIE MEDIEN INFORMIEREN

Tausende Kinder sammeln in diesen Wochen Geld für die «Sternenwochen», die Hilfsaktion von «Schweizer Familie» und Unicef Schweiz und Liechtenstein. Der Ertrag dieses Jahres geht an Kinder in Madagaskar, wo die Dürre für Hunger und Elend sorgt. Die Kinder in der Schweiz lassen sich bei ihren Sammelaktionen viel einfallen und halten Medienkonferenzen ab, um die Öffentlichkeit aufzurütteln. Dieses Jahr sind es Schulklassen in Mollis GL, Aesch BL, Zollikon ZH, Niederuzwil SG und Aeugst ZH, die die Medien über die Not der Kinder in Madagaskar aufklären. Unterstützt werden sie dabei von Prominenten wie dem Liedermacher Andrew Bond, den Komikern Sven Ivanic, Rob Spence und Manu Burkart. Wie es an so einer Kinder-Medienkonferenz zu- und hergeht, erfahren Sie ab **SEITE 84**.

INSPIRIERENDES HANDWERK.

Jede Woche schreibe ich ein Editorial. Rechne ich zurück, habe ich als Chefredaktor der «Schweizer Familie» bis heute gut 1000 Editorials verfasst. Stets mit dem Anspruch, meine Leserschaft über den Inhalt oder die Neuheiten der Zeitschrift zu orientieren. Eine Geschichte hinter der Geschichte zu erzählen. Oder meine Gedanken zu einem Thema einfließen zu lassen. So habe ich beim Durchschauen dieser Ausgabe die Gemeinsamkeiten von zwei ganz unterschiedlichen Reportagen entdeckt. Die eine zeigt fantastische Fotos aus dem Wettbewerb «Wildlife Photographer of the Year», bei dem die besten Naturaufnahmen prämiert werden. Die andere stellt Hanny Roduner vor, die bekannte Herstellerin von Krippenfiguren. Auf den ersten Blick haben ihre Schäflein, Hirtenknaben und Basarverkäufer nichts mit dem Foto laichender Frösche im Dschungel oder mit der zauberhaften Aufnahme eines Morchel-Trios im Wald zu tun.

Jedoch sind die Krippenfiguren wie die Naturfotografien Kunst, die uns inspiriert. Das Handwerk der Fotografinnen und Fotografen schärft das Auge für die Wunder der Natur.



Autorin Fabienne Eichelberger (r.) mit Krippenkünstlerin Hanny Roduner.

Das Handwerk der Krippenbauerin erweckt die Weihnachtsgeschichte zum Leben. Beide Darstellungsformen halten magische Momente fest, die uns träumen, nachdenken oder staunen lassen. Die Reportagen finden Sie ab den **SEITEN 18 und 24**.

**THOMAS ZURBUCHEN.** Ende Jahr tritt der Schweizer Astrophysiker als Wissenschaftsdirektor der US-Raumfahrtbehörde Nasa zurück. Im grossen Interview mit Angela Lembo zieht er eine eindrückliche Bilanz. Ab **SEITE 12**

Herzlich, Ihr Daniel Dunkel,  
Chefredaktor



## MENSCHEN

- 8 Gespräch zur Zeit**  
Olivier Borer, SRF-Sportmoderator
- 12 Thomas Zurbuchen**  
Der abtretende Schweizer Nasa-Direktor im Interview
- 18 Hanny Roduner**  
Die Künstlerin stellt Teile ihrer Krippe im Landesmuseum Zürich aus
- 84 «Sternenwochen»**  
Warum Komiker Rob Spence eine Schulklasse im Baselland besuchte

## WISSEN

- 24 Naturfotografie des Jahres**  
Aussergewöhnliche Landschafts- und Tierfotos versetzen in Staunen

## GESUNDHEIT

- 38 Phantomschmerz**  
Wie lassen sich Beschwerden in einem amputierten Körperteil lindern?
- 40 Prix Sana**  
Siegfried Schiesser unterstützt ehrenamtlich ältere Menschen
- 44 Dr. Jean-Jacques Fasnacht**  
Der Hausarzt zu Härtefällen im Sport



## ESSEN

- 52 Küchen-Quiz: Folge 4**  
Wissen Sie, was ein Albeli ist? Machen Sie mit und gewinnen Sie!
- 54 Starker Auftritt**  
Lassen Sie sich von unseren Rezepten mit Anis, Pastis und Co. überraschen

## REISEN

- 64 Ägypten**  
SF Reise zu den Pyramiden und in den pulsierenden Basar Kairos
- 81 Weekentipp**  
Herbstwanderung zum Lauenensee im Berner Oberland



**84 HILFE FÜR KINDER**  
Die Klasse 4d in Aesch BL informiert die Medien über die «Sternenwochen» und die Not der Kinder in Madagaskar.

**BESEELTES HANDWERK 18**  
Hanny Roduner macht mit ihren zauberhaften Krippenfiguren die Weihnachtsgeschichte lebendig.



**24 BILDER AUS DER WILDNIS**  
Der Fotowettbewerb «Wildlife Photographer of the Year» zeigt spektakuläre Augenblicke. Etwa einen Braunbären vor seiner Beute.

## RUBRIKEN

- |                             |                     |                           |
|-----------------------------|---------------------|---------------------------|
| <b>6 Luegisland</b>         | <b>46 Sudoku</b>    | <b>83 Medientipps</b>     |
| <b>11 Aus dem Fotoalbum</b> | <b>47 Rätsel</b>    | <b>88 Forum</b>           |
| <b>45 Spielspass</b>        | <b>80 Horoskop</b>  | <b>90 Frölein Da Capo</b> |
|                             | <b>80 Impressum</b> | <b>91 Gewinnen Sie</b>    |



## AUS LIEBE ZUM WEIHNACHTSFEST

Seit über 40 Jahren gestaltet Hanny Roduner Krippen. Die Zürcherin ist eine Meisterin ihres Fachs, zeigt ihre Figuren derzeit im Landesmuseum Zürich und erzählt, was sie mit ihnen ausdrücken will.

— Text Fabienne Eichelberger Fotos Michael Sieber

**B**ei mir ist immer Weihnachten», sagt Hanny Roduner, während sie das Kleid von Maria zurechtzupft und dann einem Engel das weisse Haar glatt streicht. Anschliessend wuschelt sie einem Hirten durch den dunklen Schopf und er-

klärt: «Er arbeitet hart und hat keine Zeit, auf sein Äusseres zu achten.» Dem Fischer streckt sie den Arm gerade, um deutlich zu machen, dass er sein Netz nur mit viel Kraft halten kann. Dass mit König Herodes nicht gut Kirschen essen ist, zeigt Hanny

Roduner, indem sie ihn breitbeinig und selbstgefällig auf seinem Thron sitzen lässt.

Die 75-jährige Zürcherin gestaltet seit über 40 Jahren Krippenfiguren und erzählt mit ihnen die Weihnachtsgeschichte. Dabei kommt allein das Aufstellen der Figu-

Hanny Roduner mit einem Teil ihrer selbst gestalteten Krippe in ihrer Wohnung in Zürich.



ren einer Wissenschaft gleich. Sie sollen in der Kulisse nicht nur am richtigen Ort positioniert sein: «Ich will mit ihnen Gefühle wie Anteilnahme, Zuneigung, Freude und Trauer ausdrücken und bei den Betrachterinnen und Betrachtern Emotionen

wecken», sagt Hanny Roduner. Das gelingt ihr, indem sie auf jedes Detail achtet. Auch das Leben vor 2000 Jahren will sie möglichst realitätsnah abbilden. Deshalb hat Roduner – Perfektionistin durch und durch – unzählige Bücher über die Zeit

von Jesu Geburt gelesen. «Rote Stoffe konnten sich damals nur Könige leisten», sagt sie. «Man wird bei mir darum nie einen Arbeiter in roten Kleidern sehen.»

Wie viele Krippenfiguren sie bereits angefertigt hat, weiss Hanny Roduner →



Vom Rohmaterial zur fertigen Figur: Die Auslegeordnung erzählt, wie eine Hirtenfrau Gestalt annimmt.

Hanny Roduner modelliert das Gesicht eines Beduinenjungen.



Liebevoll gearbeitet: Schatztruhe von Herodes (o.) und Gewand des Hohepriesters (r.).

«Mich fasziniert, wie sorgfältig Hanny Roduner kleinste Details recherchiert.»

Andrea Franzen,  
Kuratorin Landesmuseum

nicht. Es müssten über 150 sein. In der Adventszeit schmücken sie Schaufenster und Kirchen, waren in Museen, Garten- und Einkaufszentren zu bestaunen. Ein Höhepunkt war die Ausstellung in der Zürcher Wasserkirche im vergangenen Jahr: Auf einer Länge von 14 Metern stellte Hanny Roduner mit 100 Figuren Maria und Josefs Weg nach Bethlehem dar. Aktuell ist ein Teil ihres Lebenswerks an der traditionellen Weihnachtsausstellung im Landes-

museum Zürich zu sehen. Der diesjährige Fokus liegt auf dem weiblichen Krippenhandwerk. Zum Grund, weshalb sie Hanny Roduner für die Ausstellung angefragt hat, sagt die Kuratorin Andrea Franzen: «Hanny Roduner ist bekannt in der Region. Mich fasziniert, wie viel Wert sie auf sorgfältig recherchierte Materialien, korrekte Proportionen und Details legt.»

Die von Hanny Roduner gestaltete Vitrine ist 2,6 Meter lang. Darin zeigt sie

unter anderem die Heiligen Drei Könige und Hirten, denen der Erzengel Gabriel die Geburt des Jesuskindes verkündet, sowie Maria, Josef und Jesus im Stall in Bethlehem. Bereits im Oktober hat Hanny Roduner daheim im Zürcher Seefeld in ihrem Wintergarten die Figuren und Kullissen so angeordnet, wie sie nun den Besucherinnen und Besuchern präsentiert werden. Von der Schafherde bis zum Stall hat sie alles fotografiert und in Styropor-

ANZEIGE

**Luzern**  
↔  
**St. Gallen**  
ab CHF **20.-**  
**Jetzt kaufen**

Hin- und Rückfahrt im Voralpen-Express, 2. Klasse, Halbtax\*

## Voralpen-Express Herbst-Hit

«Wir haben oberhalb der Nebeldecke noch einmal ein paar schöne Tage.»

Martin Holdener, Wetterschmöcker



[www.voralpen-express.ch](http://www.voralpen-express.ch)

VORALPEN-EXPRESS



Der Hirte kümmert sich um seine Schafe fast ebenso zärtlich wie Maria um ihr Kind.



Maria und das Jesus-kind: Ihre Haltung zeugt von inniger Verbundenheit.



Für die Kleidung des Fischers erwarb Hanny Roduner löchrigen Stoff in Nordvietnam, sein Netz ist von Berufsfischern aus Indonesien.

kisten verpackt, sodass alles exakt nach Plan aufgebaut werden konnte.

**Mit «Krippen-Augen» unterwegs**

Viele der Krippenfiguren sind mit Accessoires bestückt, die Hanny Roduner von gemeinsamen Reisen mit ihrem Mann nach Hause brachte. Nun baumelt an der Hand des Krämers eine Opium-Waage, die sie an einem Markt in Burma in Südostasien erstand. Das Netz des Fischers

gehörte einst Berufsfischern aus Lombok in Indonesien. Seine Kleidung stammt aus einem Stoff, den die Krippenkünstlerin in Nordvietnam entdeckte. Niemand habe verstanden, weshalb sie den löchrigen Stoff kaufen wollte. «Ich wusste aber: Für meinen Fischer ist er perfekt. Schliesslich kann er sich keine teuren Gewänder leisten.»

Überhaupt gehe sie «mit Krippen-Augen durch die Welt». Auch in der Heimat: Die Rüstung der römischen Soldaten

besteht aus Zinn, den sie von Weinflaschen aus dem Altglas abgelöst hat. Im Brockenhäuser stöbert sie nach antiken Trouvaillen, und beim jährlichen Räumungsverkauf des Opernhauses steht Hanny Roduner schon Stunden vor der Öffnung an, um die besten Stoffe zu ergattern. Hat sie das Material für eine neue Figur beisammen, macht sie sich ans Gestalten. Die Technik lernte sie als junge Frau in einem Kurs. Dass damals der Grundstein für ein Le- →

ANZEIGE

DI, 27. DEZ  
MI, 28. DEZ  
SO, 1. JAN

**sparkling  
twixmas**

— HELVETIKUSS  
WELTKLASSE BRASS  
NEUJAHRSKONZERT

— ANDERMATTMUSIC.CH

**andermatt  
music**





Erzengel Gabriels Kunde erreicht die Hirten, die Heiligen Drei Könige folgen dem Stern von Bethlehem (v.), und König Herodes und seine Mannen schmieden düstere Pläne (l. hinten).

benswerk gelegt wurde, ahnte sie nicht. «Es kamen einfach immer weitere Figuren und schliesslich ganze Szenen dazu.» In all den Jahren hat sie ihre Kunst präzisiert. So sind heute selbst die Hände der Figuren beweglich. In der Grösse variieren sie zwischen 7 und 72 Zentimetern. Ihr Kern besteht aus einer Sisalschnur mit eingearbeitetem Draht, die Füsse sind aus Blei und die Köpfe aus Styropor und Holzmodelliermasse. An den kleineren Figuren arbeitet Roduner rund zwei Tage, an den grösseren oft länger als eine Woche. Sie wegzulegen, fällt ihr schwer. «Auch wenn ich abends vor dem Fernseher sitze, habe ich immer etwas in den Händen», sagt sie.

Auf dem Weg zur fertigen Figur fallen verschiedene Arbeiten an: Roduner näht, stopft, schleift und modelliert. Dass sie all das beherrscht, kommt nicht von ungefähr: Die 75-Jährige war bis zur Pensionierung «mit Leib und Seele» als Handarbeitslehrerin tätig. Ihre pädagogischen Fähigkeiten nutzt sie noch heute: Sie gibt ihr Wissen in Kursen zum Gestalten von Krippenfiguren, Krippen und Kulissen weiter – und das nicht nur in der Adventszeit. Im Sommer finden Kurswochen im Hotel Schweizerhof in Sils Maria GR statt.

Die Künstlerin schätzt den Kontakt zu den Menschen und erzählt gerne von ihrer Passion. Im vergangenen Advent war sie an der Ausstellung in der Wasserkirche denn auch täglich vor Ort. Dabei staunte

## «Um alle meine Ideen zu verwirklichen, bräuchte ich ein zweites Leben.»

Hanny Roduner

sie, wie viele bekannte Gesichter vorbeischaute: Kollegen aus dem Lehrer-Semi, frühere Schülerinnen, Verwandte, Freunde, Bekannte. «Am Ende der Ausstellung kam es mir vor, als wäre mein Leben an mir vorbeigezogen», sagt Hanny Roduner mit leuchtenden Augen.

### Gestalten mit der Enkelin

Da der Platz zu Hause und im Lagerraum knapp wird und bei den Transporten trotz aller Vorsicht immer etwas kaputtgeht, träumt Hanny Roduner von einem Ausstellungsort für ihre Figuren, an dem sie dauerhaft für die Öffentlichkeit zugänglich wären – am liebsten in ihrer Stadt. «Ich bin ein Züri-Meitli und fände es schön, mein Werk bliebe in meiner Nähe.»

Hanny Roduner verbrachte schon ihre Kindheit im Zürcher Seefeld. Mit ihrem Mann hat sie drei erwachsene Kinder und sechs Enkel, wobei die sechsjährige Alena, die einzige Enkeltochter, schon jetzt in Grosis Fussstapfen tritt und mit ihr Figuren gestaltet. Auch Hanny bastelte schon als Kind gerne. Da das Geld für teures

Material fehlte, ging sie zu einer nahen Baustelle und knetete dort aus Lehm Figuren – unter anderem einen Josef. Es sei kein Zufall, dass sie sich damals für eine biblische Figur entschied. Hanny Roduner ist in einem religiösen Elternhaus aufgewachsen und betet bis heute täglich für all das, was ihr auf dem Herzen liegt, und um für alles Schöne und Gute Danke zu sagen. «Ich fühle mich vom Glauben getragen», sagt sie. Und natürlich glaubt sie auch an die Weihnachtsgeschichte: «Täte ich das nicht, wäre das, als würde ein Arzt nicht an die Genesung seiner Patientinnen und Patienten glauben», sagt Hanny Roduner mit einem Schmunzeln.

Allerdings dürfe sie keine Bilderbibeln mehr anschauen – «sonst entdecke ich bloss noch mehr Gestalten, die ich nachbilden möchte». Es sind aber nicht nur die biblischen Figuren, die Hanny Roduner reizen: «Auch das Zürcher Sechseläuten würde ich gerne nachbilden», sagt sie. Dafür fehle ihr aber die Zeit: «Um alle meine Ideen zu verwirklichen, bräuchte ich ein zweites Leben.» ■

### AUSSTELLUNG UND KURSE

Die Ausstellung «Weihnachten & Krippen» im Landesmuseum Zürich läuft noch bis zum 8. Januar 2023.

[landesmuseum.ch/krippen](http://landesmuseum.ch/krippen)

Zu Hanny Roduners Kursangeboten: [krippenfigurenkurse.ch](http://krippenfigurenkurse.ch)